

**Corso di laurea interateneo, sperimentale ad orientamento professionale in
INTERPRETARIATO E TRADUZIONE IN LINGUA DEI SEGNI
ITALIANA (LIS) E LINGUA DEI SEGNI ITALIANA TATTILE (LIST)**
(Classe L-20 – D.M. 270/2004)

A.A. 2024/2025

Anno Accademico 2024/2025	1 ANNO	2 ANNO	3 ANNO
E2005P - Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST), (Classe L-20 – D.M. 270/2004)	Attivato	Attivato	Non attivato

Il Corso di Laura (CdL) interateneo, sperimentale professionalizzante in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (E2005P) ha durata triennale, e il titolo di studio rilasciato è la Laurea in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (Classe L-20, Classe delle Lauree in Scienze della Comunicazione).

La laurea si consegue con l'acquisizione di 180 crediti formativi universitari (CFU), così distribuiti: 13 esami da 6 CFU, 3 esami da 9 CFU, oltre a 12 CFU a scelta libera, 9 CFU per le attività laboratoriali, 50 CFU per il tirocinio, e 4 CFU dedicati alla prova finale. Il CdL prevede una formazione specifica per l'interpretazione simultanea ma anche una formazione per l'interpretariato/traduzione da italiano scritto a LIS. Questa ultima formazione intende favorire in particolare l'inclusione e la valorizzazione degli studenti sordi che avessero come principale lingua di comunicazione la LIS.

La frequenza agli insegnamenti di lingue, ai laboratori e al tirocinio è obbligatoria ma, più in generale, la frequenza è fortemente consigliata per tutte le attività didattiche. Gli insegnamenti al momento attivati per i quali è prevista la frequenza obbligatoria di almeno il 75% delle ore previste sono: Lingua inglese, Sordoceccità e LIST, Consolidamento LIS 1, Consolidamento italiano scritto 1, Consolidamento LIS 2 e Consolidamento italiano scritto 2.

Data la natura professionalizzante del Corso di Laurea, l'iscrizione a una laurea magistrale non costituisce uno sbocco naturale per i laureati.

Il regolamento didattico, che designa gli insegnamenti ripartiti per anni e per affinità di natura teorica o applicata, è disponibile alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>. Ogni studente deve fare riferimento al regolamento didattico relativo alla sua "coorte", cioè all'anno di prima iscrizione al CdL.

NORME RELATIVE ALL'ACCESSO

Il corso prevede una programmazione locale degli accessi, in conformità alla sua natura di corso di laurea a orientamento professionale. Gli studenti dovranno essere in possesso di diploma di scuola secondaria di secondo grado o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo e dovranno avere adeguate conoscenze della lingua italiana e della comprensione del testo. Inoltre, affinché possano essere formati alla professione di interpreti in LIS e LIST in soli 3 anni di studio (così come richiesto dal DPCM "Disposizioni in materia di professioni di interprete in lingua dei segni italiana e lingua dei segni italiana tattile", GU n. 81 del 6/4/2022, laddove la formazione di interprete per le lingue parlate richiede un percorso almeno quinquennale), gli studenti dovranno avere una pregressa conoscenza almeno intermedia della LIS. In particolare, dovranno essere in grado di comprendere pienamente messaggi chiari su argomenti familiari affrontati nella routine quotidiana e dovranno essere capaci di cogliere i concetti fondamentali di discorsi complessi su argomenti specialistici; inoltre dovranno essere in grado di interagire con un segnante nativo, riuscendo ad instaurare un buon dialogo su argomenti familiari e di interesse e dovranno saper esprimere la propria opinione su argomenti di attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni. Per l'accesso al corso è necessario sostenere le prove di accesso programmato a livello locale con le tempistiche e le modalità definite dal relativo bando. Nel caso in cui gli studenti ammessi al

corso abbiano conseguito una votazione inferiore a una prefissata votazione minima su uno o più ambiti oggetto di verifica, sono previsti obblighi formativi aggiuntivi da soddisfare entro il primo anno di corso.

MODALITÀ DI AMMISSIONE

Il CdL è ad accesso programmato locale (40 posti). Per accedere, gli studenti devono sottoporsi alle prove di valutazione delle conoscenze nella lingua italiana e nella lingua LIS.

Per verificare l'adeguata conoscenza dell'italiano, è prevista una prova scritta, volta a valutare la comprensione di testi di vario tipo. La prova consisterà nella lettura di testi, seguiti da domande di comprensione. A tale prova viene attribuito un punteggio fino a 50 punti.

Per verificare l'adeguata conoscenza della LIS, è prevista una prova sia di comprensione che di produzione.

La prova di comprensione consisterà nella visione di filmati in LIS, seguiti da delle domande a scelta multipla.

La prova di produzione in LIS consisterà in un colloquio in cui la produzione sarà valutata in base ai criteri di fluency, ricchezza lessicale, accuratezza articolatoria, uso efficace delle componenti manuali e non manuali e presenza di una struttura grammaticale riconoscibile. A tale prova (di comprensione e di produzione) viene attribuito un punteggio complessivo fino a 50 punti.

Per poter essere ammessi in graduatoria, gli studenti dovranno superare la soglia minima di 15/50 per entrambe le verifiche, di italiano e di LIS.

La graduatoria di merito per l'immatricolazione al Corso di Laurea sarà redatta sulla base del punteggio totale ottenuto nella prova di verifica dell'italiano e nella prova di verifica della LIS. A parità di punteggio sarà favorito lo studente con età anagrafica inferiore.

I candidati ammessi all'immatricolazione che ottengano un punteggio inferiore a 20 nella prova di verifica della conoscenza dell'italiano dovranno assolvere gli Obblighi formativi aggiuntivi (OFA) da recuperare obbligatoriamente entro il I anno di corso. Il Corso di studio organizzerà dalle attività specifiche per il recupero di tali carenze. Altresì, l'OFA si intende assolto con il superamento del seguente esame, previsto al primo anno del percorso formativo: Consolidamento Italiano 1.

I candidati ammessi all'immatricolazione che ottengano un punteggio inferiore a 20 nelle prove di verifica della conoscenza della LIS dovranno assolvere gli obblighi formativi aggiuntivi (OFA) da recuperare obbligatoriamente entro il I anno di corso. Il Corso di studio organizzerà dalle attività specifiche per il recupero di tali carenze. Altresì, l'OFA si intende assolto con il superamento del seguente esame, previsto al primo anno del percorso formativo: Consolidamento LIS 1.

Il mancato assolvimento dell'OFA comporta l'impossibilità, a partire dall'anno accademico successivo a quello di immatricolazione, di sostenere esami di profitto relativi ad anni successivi al primo.

RICONOSCIMENTO CFU E MODALITÀ DI TRASFERIMENTO

È possibile riconoscere come CFU conoscenze e abilità professionali certificate ai sensi della normativa vigente in materia, nonché altre conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post-secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso. Il riconoscimento deve essere effettuato esclusivamente sulla base delle competenze dimostrate da ciascuno studente. Il massimo numero di CFU riconoscibili è 12 fra le conoscenze e abilità professionali certificate, complessivamente tra i corsi di laurea triennali, i corsi di laurea magistrali, e i corsi di laurea a ciclo unico.

Immatricolazioni al primo anno di corso per trasferimento, passaggio di corso, seconda laurea, decadenza o rinuncia

Non sono previsti trasferimenti sul corso di studio.

Gli studenti regolarmente iscritti presso questo o altri Atenei, gli studenti in possesso di laurea, decaduti o rinunciatari possono immatricolarsi al primo anno del corso a condizione che abbiano presentato la domanda di preiscrizione e che abbiano superato le prove di accertamento della conoscenza della lingua italiana e della LIS. Nell'avviso di pubblicazione della graduatoria saranno indicate le specifiche modalità di immatricolazione per i candidati collocati in posizione utile in graduatoria.

ISCRIZIONE AD ANNI SUCCESSIVI AL PRIMO

Il rinnovo dell'iscrizione al Corso di Laurea è previsto dal 15 luglio al 30 settembre 2024 secondo quanto stabilito dall'Ateneo e riportato sul sito www.unimib.it.

ORARIO DELLE LEZIONI

Gli orari delle lezioni sono pubblicati entro l'inizio dell'anno accademico sul sito: [Agenda Web | Università degli Studi di Milano-Bicocca \(unimib.it\)](http://www.unimib.it).

Il periodo ordinario per lo svolgimento di lezioni, attività di laboratorio e integrative è stabilito, di norma, per ciascun anno accademico, tra il 1° ottobre e il 10 giugno successivo.

I corsi di lezione frontale sono ripartiti su due semestri, secondo quanto stabilito dal calendario accademico di Ateneo.

Il calendario didattico prevede:

PRIMO SEMESTRE

Inizio lezioni: lunedì 30 settembre 2024

Fine lezioni: sabato 21 dicembre 2024

SECONDO SEMESTRE

Inizio lezioni: lunedì 3 marzo 2025

Fine lezioni: sabato 7 giugno 2025

Gli insegnamenti di Consolidamento LIS 1 e Consolidamento LIS 2 proseguono oltre le date indicate.

RICEVIMENTO DOCENTI

Gli orari di ricevimento dei docenti sono pubblicati nella loro pagina personale sul sito del Dipartimento di Psicologia www.psicologia.unimib.it o sul sito del [Dipartimento di Lingue, Letterature, Cultura e Mediazioni dell'Università degli studi di Milano \(www.unimi.it\)](http://www.unimi.it).

PROGRAMMI DEGLI INSEGNAMENTI

I programmi dettagliati degli insegnamenti attivati verranno pubblicati sulla pagina <http://elearning.unimib.it> entro l'inizio dell'anno accademico. Per tutte le informazioni relative agli insegnamenti si rimanda alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>.

SCANSIONE DELLE ATTIVITÀ FORMATIVE E APPELLI D'ESAME

A ogni insegnamento corrisponde un solo esame di profitto. Gli esami di profitto si svolgono in un'unica sessione che ha inizio il 1° ottobre e termina il 30 settembre successivo. Il numero annuale degli appelli è distribuito nei mesi di: dicembre-febbraio, maggio-luglio, settembre nel rispetto del numero minimo stabilito dal Regolamento didattico di Ateneo. La validità del programma d'esame è limitata al solo anno accademico in cui l'insegnamento è stato frequentato. Allo scadere dell'ultimo appello della sessione autunnale il programma d'esame non è più valido. Solo per gli insegnamenti previsti nel secondo semestre la validità del programma d'esame è prorogata fino agli appelli della sessione invernale del successivo anno accademico.

Il calendario degli appelli è stabilito, di norma, con almeno 180 giorni di anticipo rispetto allo svolgimento delle prove ed è pubblicato sul sito [Agenda Web | Università degli Studi di Milano-Bicocca \(unimib.it\)](http://www.unimib.it)

Informazioni sugli appelli d'esame sono disponibili anche nella pagina dedicata all'insegnamento del sito <http://didattica.unimib.it/E2005P>. L'iscrizione agli esami è obbligatoria e avviene tramite procedura informatica (www.unimib.it/segreterieonline).

Calendario esami

PRIMO SEMESTRE 2024/2025:

da lunedì 16 dicembre 2024 a venerdì 28 febbraio 2025.

SECONDO SEMESTRE 2024/2025:

da mercoledì 21 maggio 2025 a giovedì 31 luglio 2025 e

da lunedì 1 settembre 2025 a martedì 30 settembre 2025

PRESENTAZIONE PIANO DEGLI STUDI

Il piano di studi è l'insieme delle attività formative obbligatorie, delle attività a scelta guidata e delle attività formative scelte autonomamente dallo studente in coerenza con il regolamento didattico del corso di studio relativo all'anno di prima iscrizione. Allo studente viene automaticamente attribuito un piano di studio all'atto dell'iscrizione al primo anno, che costituisce il piano di studio statutario. Successivamente lo studente deve presentare un proprio piano di studio con l'indicazione delle attività opzionali e di quelle a scelta. Il piano di studio è approvato dal Consiglio di Dipartimento di Psicologia. Le modalità e le scadenze di presentazione del piano sono definite dall'Ateneo. Il diritto dello studente di sostenere prove di verifica relative a un'attività formativa è subordinato alla presenza dell'attività stessa nell'ultimo piano di studio approvato. Per quanto non previsto si rinvia al Regolamento degli studenti.

PROVA FINALE

Per tutto quello che riguarda la normativa interna al Corso di laurea in Interpretariato e traduzione in Lingua dei Segni Italiana (LIS) e Lingua dei Segni Italiana tattile (LIST) (Regolamenti Tesi, modalità e termini di consegna della domanda di laurea e degli elaborati finali) si rimanda alla pagina <http://didattica.unimib.it/E2005P>.